

**SDĚLENÍ**  
**Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 3. prosince 1999 byla v Pekingu přijata Změna Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu. (\*), (\*\*), (\*\*\*) ,\*\*\*\*),\*\*\*\*\*)

Listina o přijetí Změny Českou republikou byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, deponitáře Protokolu, dne 9. května 2001.

Změna vstoupila v platnost na základě svého článku 3 odst. 1 dne 25. února 2002 a tímto dnem vstoupila v platnost na základě téhož ustanovení i pro Českou republiku.

[Anglické znění](#) Změny a její překlad do českého jazyka se vyhlášují současně.

PŘEKLAD

**ZMĚNA MONTREALSKÉHO PROTOKOLU O LÁTKÁCH, KTERÉ POŠKOZUJÍ  
OZONOVOU VRSTVU**

*Článek 1*  
**Změna**

A. *Článek 2 odst. 5*

V článku 2 odst. 5 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 E“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 F“.

B. *Článek 2 odst. 8a a 11*

V článku 2 odst. 8a a 11 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 H“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 I“.

C. *Článek 2 F odst. 8*

V článku 2 F protokolu se za odstavec 7 vkládá nový odstavec, který zní:

„Každá smluvní strana vyrábějící jednu nebo více těchto látek zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2004 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období nepřekročila její vypočtená úroveň výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy C ročně průměrnou úroveň:

- a) součtu její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy C v roce 1989 a 2,8 % její vypočtené úrovně spotřeby regulovaných látek ve skupině I přílohy A v roce 1989; a
- b) součtu její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy C v roce 1989 a 2,8 % její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy A v roce 1989.

Nicméně za účelem uspokojení základní vnitrostátní potřeby stran jednajících podle článku 5 odst. 1 může její vypočtená úroveň výroby překročit tento limit až o 10 % její vypočtené úrovně výroby regulovaných látek ve skupině I přílohy C, jak je uvedeno výše.“.

#### D. Článek 2 I

Za článek 2 H protokolu se vkládá nový článek, který zní:

„Článek 2 I: *Bromchlormethan*

Každá smluvní strana zajistí, aby v dvanáctiměsíčním období počínaje dnem 1. ledna 2002 a v každém dalším následujícím dvanáctiměsíčním období její vypočtená úroveň spotřeby a výroby regulovaných látek ve skupině III přílohy C nepřekročila nulu. Tento odstavec se použije s výjimkou takového rozsahu výroby a spotřeby, o kterém smluvní strany rozhodnou, že je nezbytný pro uspokojování základních potřeb, na nichž se smluvní strany dohodly.“.

#### E. Článek 3

V článku 3 protokolu se slova:

„články 2, 2 A až 2 H“

nahrazují slovy:

„články 2, 2 A až 2 I“.

#### F. Článek 4 odst. 1 quin a 1 sex

V článku 4 protokolu se za odstavec 1 qua vkládají nové odstavce, které znějí:

„1 quin. Ke dni 1. ledna 2004 zakáže každá ze smluvních stran dovoz regulovaných látek ve skupině I přílohy C ze všech států, které nejsou smluvními stranami tohoto protokolu.

1 sex. Do jednoho roku od vstupu tohoto odstavce v platnost zakáže každá ze smluvních stran dovoz regulovaných látek ve skupině III přílohy C ze všech států, které nejsou smluvními stranami tohoto protokolu.“.

#### G. Článek 4 odst. 2 quin a 2 sex

V článku 4 protokolu se za odstavec 2 qua vkládají nové odstavce, které znějí:

„2 quin. Ke dni 1. ledna 2004 zakáže každá ze smluvních stran vývoz regulovaných látek ve skupině I přílohy C do všech států, které nejsou smluvními stranami tohoto protokolu.

2 sex. Do jednoho roku od vstupu tohoto odstavce v platnost zakáže každá ze smluvních stran vývoz regulovaných látek ve skupině III přílohy C do všech států, které nejsou smluvními stranami tohoto protokolu.“.

#### H. Článek 4 odst. 5 až 7

V článku 4 odst. 5 až 7 protokolu se slova:

„přílohy A a B, skupina II přílohy C a příloha E“

nahrazují slovy:

„přílohy A, B, C a E“.

I. *Článek 4 odst. 8*

V článku 4 odst. 8 protokolu se slova:  
„články 2 A až 2 E, články 2 G a 2 H“  
nahrazují slovy:  
„články 2 A až 2 I“.

J. *Článek 5 odst. 4*

V článku 5 odst. 4 protokolu se slova:  
„články 2 A až 2 H“  
nahrazují slovy:  
„články 2 A až 2 I“.

K. *Článek 5 odst. 5 a 6*

V článku 5 odst. 5 a 6 protokolu se slova:  
„články 2 A až 2 E“  
nahrazují slovy:  
„články 2 A až 2 E a článek 2 I“.

L. *Článek 5 odst. 8 ter písm. a)*

V článku 5 protokolu se na konec odstavce 8 ter písm. a) vkládá nová věta, která zní:  
„Ke dni 1. ledna 2016 se každá ze smluvních stran působících podle odstavce 1 tohoto článku přizpůsobí regulačním opatřením stanoveným v článku 2 F odst. 8 a jako základ pro přizpůsobení těmto kontrolním opatřením použije průměrnou hodnotu svých vypočtených úrovní výroby a spotřeby v roce 2015.“.

M. *Článek 6*

V článku 6 protokolu se slova:  
„články 2 A až 2 H“  
nahrazují slovy:  
„články 2 A až 2 I“.

N. *Článek 7 odst. 2*

V článku 7 odst. 2 protokolu se slova:  
„přílohy B a C“  
nahrazují slovy:  
„příloha B a skupiny I a II přílohy C“.

O. *Článek 7 odst. 3*

V článku 7 protokolu se za první větu odstavce 3 vkládá nová věta, která zní:  
„Každá smluvní strana poskytne sekretariátu statistické údaje o ročním množství regulovaných látek uvedených v příloze E použitých v karanténě a při opatřeních před přepravou.“.

P. *Článek 10*

V článku 10 odst. 1 protokolu se slova:  
„články 2 A až 2 E“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 E a článek 2 I“.

**Q. Článek 17**

V článku 17 protokolu se slova:

„články 2 A až 2 H“

nahrazují slovy:

„články 2 A až 2 I“.

**R. Příloha C**

V příloze C protokolu se doplňuje nová skupina, která zní:

Skupina	Látka	Počet isomerů
Skupina III CH <sub>2</sub> BrCl	bromchlormethan	1

*Článek 2*

**Vztah ke změně z roku 1997**

Žádný stát nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci nesmí uložit listinu o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení k této změně, pokud předtím nebo současně neuloží takovou listinu ke změně přijaté na devátém zasedání smluvních stran v Montrealu dne 17. listopadu 1997.

*Článek 3*

**Vstup v platnost**

1. Tato změna vstupuje v platnost dne 1. ledna 2001 za předpokladu, že státy nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci, které jsou smluvními stranami Montrealského protokolu o látkách, které poškozují ozonovou vrstvu, uloží nejméně dvacet listin o ratifikaci, přijetí nebo schválení této změny. V případě, že tato podmínka nebude k tomuto datu splněna, vstoupí tato změna v platnost devadesátým dnem po dni jejího splnění.

2. Pro účely odstavce 1 se žádná listina uložená organizací pro regionální hospodářskou integraci nepočítá jako další k těm, které uložily členské státy této organizace.

3. Po vstupu této změny v platnost podle odstavce 1 vstupuje změna v platnost pro každou další smluvní stranu protokolu devadesátým dnem po dni uložení její listiny o ratifikaci, přijetí nebo schválení.

**anglické znění**

**AMENDMENT TO THE MONTREAL PROTOCOL  
ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER**

**Article 1: Amendment**

A. Article 2, paragraph 5

In paragraph 5 of Article 2 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2E” there shall be substituted: “Articles 2A to 2F”.

B. Article 2, paragraphs 8(a) and 11

In paragraphs 8(a) and 11 of Article 2 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2H” there shall be substituted: “Articles 2A to 2I”.

C. Article 2F, paragraph 8

The following paragraph shall be added after paragraph 7 of Article 2F of the Protocol: Each Party producing one or more of these substances shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2004, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C does not exceed, annually, the average of:

(a) The sum of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of consumption in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A; and

(b) The sum of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex C and two point eight per cent of its calculated level of production in 1989 of the controlled substances in Group I of Annex A.

However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under paragraph 1 of Article 5, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production of the controlled substances in Group I of Annex C as defined above.

D. Article 2I

The following Article shall be inserted after Article 2H of the Protocol:

“Article 2I: Bromochloromethane

Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on 1 January 2002, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption and production of the controlled substance in Group III of Annex C does not exceed zero. This paragraph will apply save to the extent that the Parties decide to permit the level of production or consumption that is necessary to satisfy uses agreed by them to be essential.”

E. Article 3

In Article 3 of the Protocol, for the words: “Articles 2, 2A to 2H” there shall be substituted: “Articles 2, 2A to 2I”.

F. Article 4, paragraphs 1 quin. and 1 sex.

The following paragraphs shall be added to Article 4 of the Protocol after paragraph 1 qua:

“1 quin. As of 1 January 2004, each Party shall ban the import of the controlled substances in Group I of Annex C from any State not party to this Protocol.

1 sex. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the import of the controlled substance in Group III of Annex C from any State not party to this Protocol.”

G. Article 4, paragraphs 2 quin. and 2 sex.

The following paragraphs shall be added to Article 4 of the Protocol after paragraph 2 qua:  
“2 quin. As of 1 January 2004, each Party shall ban the export of the controlled substances in Group I of Annex C to any State not party to this Protocol.

2 sex. Within one year of the date of entry into force of this paragraph, each Party shall ban the export of the controlled substance in Group III of Annex C to any State not party to this Protocol.”

H. Article 4, paragraphs 5 to 7

In paragraphs 5 to 7 of Article 4 of the Protocol, for the words: “Annexes A and B, Group II of Annex C and Annex E” there shall be substituted: “Annexes A, B, C and E”.

I. Article 4, paragraph 8

In paragraph 8 of Article 4 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2E, Articles 2G and 2H” there shall be substituted: “Articles 2A to 2I”.

J. Article 5, paragraph 4

In paragraph 4 of Article 5 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2H” there shall be substituted: “Articles 2A to 2I”.

K. Article 5, paragraphs 5 and 6

In paragraphs 5 and 6 of Article 5 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2E” there shall be substituted: “Articles 2A to 2E and Article 2I”.

L. Article 5, paragraph 8 ter (a)

The following sentence shall be added at the end of subparagraph 8 ter (a) of Article 5 of the Protocol:

“As of 1 January 2016 each Party operating under paragraph 1 of this Article shall comply with the control measures set out in paragraph 8 of Article 2F and, as the basis for its compliance with these control measures, it shall use the average of its calculated levels of production and consumption in 2015;”.

M. Article 6

In Article 6 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2H” there shall be substituted: “Articles 2A to 2I”.

N. Article 7, paragraph 2

In paragraph 2 of Article 7 of the Protocol, for the words: “Annexes B and C” there shall be substituted: “Annex B and Groups I and II of Annex C”.

O. Article 7, paragraph 3

The following sentence shall be added after the first sentence of paragraph 3 of Article 7 of the Protocol:

“Each Party shall provide to the Secretariat statistical data on the annual amount of the controlled substance listed in Annex E used for quarantine and pre-shipment applications.”

P. Article 10

In paragraph 1 of Article 10 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2E” there shall be substituted: “Articles 2A to 2E and Article 2I”.

Q. Article 17

In Article 17 of the Protocol, for the words: “Articles 2A to 2H” there shall be substituted: “Articles 2A to 2I”.

R. Annex C

The following group shall be added to Annex C to the Protocol:

Group	Substance	Number of Isomers	Ozone-I
Group III	bromochloromethane	1	0.12
CH <sub>2</sub> BrCl			

**Article 2: Relationship to the 1997 Amendment**

No State or regional economic integration organization may deposit an instrument of ratification, acceptance or approval of or accession to this Amendment unless it has previously, or simultaneously, deposited such an instrument to the Amendment adopted at the Ninth Meeting of the Parties in Montreal, 17 September 1997.

**Article 3: Entry into force**

1. This Amendment shall enter into force on 1 January 2001, provided that at least twenty instruments of ratification, acceptance or approval of the Amendment have been deposited by States or regional economic integration organizations that are Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. In the event that this condition has not been fulfilled by that date, the Amendment shall enter into force on the ninetieth day following the date on which it has been fulfilled.
2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.
3. After the entry into force of this Amendment, as provided under paragraph 1, it shall enter into force for any other Party to the Protocol on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.